



FELLA

Turboheuer

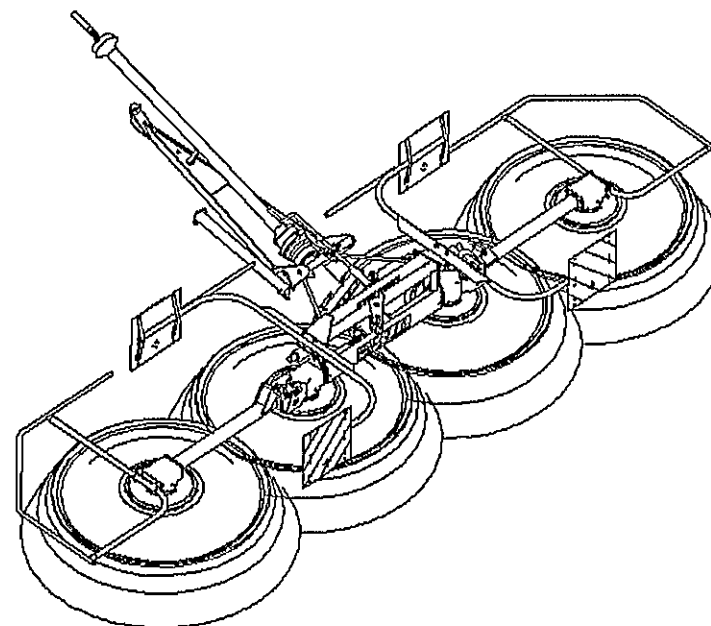
Ersatzteilliste
Liste de Pièces de Rechange
Spare Parts List

TH 540 T Hydro

ab Masch.-Nr. 0101

TH 540 T Hydro U

ab Masch.-Nr. 0129



D ERSATZTEILLISTE

WICHTIG BEI BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

Für das zu ersetzende Teil ist anhand der nachfolgenden Ersatzteilliste die genaue Bestell-Nummer und die Bezeichnung festzustellen.

Besonders aber bitten wir um Angabe der auf dem Typenschild eingeprägten Maschinen-Nummer, um Fehllieferungen von Ersatzteilen zu vermeiden.

Genaue Anschrift mit Post- und Bahnstation und Postleitzahl sowie Versandart (ob Päckchen, Postpaket, Fracht-, Eil- oder Expressgut) ist unbedingt anzugeben.

Die in der Ersatzteilliste mit "X" gekennzeichneten Ersatzteile unterliegen während des Betriebes natürlichem Verschleiß und sind daher von der Garantie ausgenommen. Vor jedem Einsatz ist die Überprüfung der Funktionsfähigkeit dieser Teile erforderlich. Gegebenenfalls muß der Austausch erfolgen. Für Folgeschäden, die durch nicht rechtzeitiges Auswechseln von Verschleißteilen entstehen, besteht kein Garantieanspruch.

F CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE

NOTE IMPORTANTE RELATIVE AUX COMMANDES DE PIÈCES DÉTACHÉES

Déterminez le numéro exact de référence et la désignation de la pièce à échanger, en consultant la liste suivante des pièces de rechange, s.v.p.

Surtout, il est impératif de mentionner le numéro de série de la machine, marquée sur la plaque du constructeur, afin d'éviter des livraisons erronées de pièces détachées.

Veuillez préciser en tout cas également votre bureau de poste ou station de chemins de fer, avec chiffre de code postal, ainsi que la nature désirée de transport (petit paquet, colis postal, petite ou grande vitesse, exprès).

Les pièces de rechange marquées "X" dans la liste des pièces de rechange sont soumises à l'usure par détérioration naturelle pendant le service, et pour cela ne sont pas couvertes par notre garantie. Avant toute utilisation, il faut contrôler le bon fonctionnement de ces pièces. Si nécessaire, il faut les remplacer. Nous ne pouvons pas accepter de garantie pour dommages consécutifs résultant du fait que les pièces d'usure n'ayant pas été remplacées au bon moment.

GB SPARE PARTS CATALOGUE

IMPORTANT NOTE CONCERNING ORDERS ON SPARE PARTS

Please use the following spare parts list in order to identify the part to be replaced, and quote its exact part number and description.

In particular, you are requested to quote also the machine serial number marked on the nameplate, in order to prevent any erroneous supply of parts.

Please make sure to mention also your post office or railway station, incl. zip code, and the kind of transport (small parcel, post parcel, normal or fast freight, express).

The spare parts marked "X" in the spare parts list are subject to normal wear and tear during operation, and therefore are not covered by our warranty. Prior to every work these parts must be checked for perfect operation. If necessary, they have to be replaced. We cannot accept any warranty for consequential damage which is due to the fact that wear parts have not replaced in proper time.

NL ONDERDELENLIJST

BELANGRIJK VOOR HET BESTELLEN VAN ONDERDELEN

Volgens bijgaande onderdelenlijst is het juiste bestelnummer en de omschrijving van het te vervangen deel vast te stellen.

In het bijzonder vragen wij U, het op het type-plaatje ingestempelde machine-nummer op te geven, om foutieve leveringen van onderdelen te vermijden.

Beslist noodzakelijk is het vermelden van het juiste adres, met postkantoor of NS-station en postcode, alsmede de verzendingswijze (pakje, postpakket, vracht-, ijl- of expresgoed).

De onderdelen, die in de onderdelenlijst met een "X" zijn gemerkt, zijn tijdens het gebruik onderhevig aan normale slijtage en vallen daarom niet onder de garantiebepalingen. De toestand van deze delen dient, telkens vóór het werk begint, te worden gecontroleerd op hun goede werking. Zonodig versleten delen vervangen. Eventuele schade, tengevolge van niet tijdige vervanging van versleten onderdelen, wordt niet door de garantie gedekt.

I LISTA PARTI DI RICAMBIO

NOTE IMPORTANTI PER ORDINARE PEZZI DI RICAMBIO

Individuare l'esatto numero d'ordine e la denominazione del pezzo da ricambiare, consultando la seguente lista parti.

Per evitare ogni errata consegna, Vi consigliamo espressamente di rimetterci il numero macchina inciso sulla targhetta di matricola.

Per la spedizione Vi preghiamo di rimetterci l'indirizzo preciso, la stazione ferroviaria o ufficio postale competente, il CAP nonché il tipo di consegna richiesto (pacco, pacchetto, spedizione espresso, corriere).

Le parti di ricambio di listino contadistinte dalla lettera "X" sono quelle parti che durante il servizio dell'attrezzo vanno maggiormente soggette a naturale usura per cui non si assume alcuna garanzia. Prima di mettere in funzione l'attrezzo è necessario controllare se dette parti risultano funzionali. In caso contrario procedere a conveniente sostituzione. Non ci si assume alcuna responsabilità per danni sorti per non tempestiva sostituzione delle parti.

E LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO

IMPORTANTE PARA PEDIR PIEZAS DE RECAMBIO

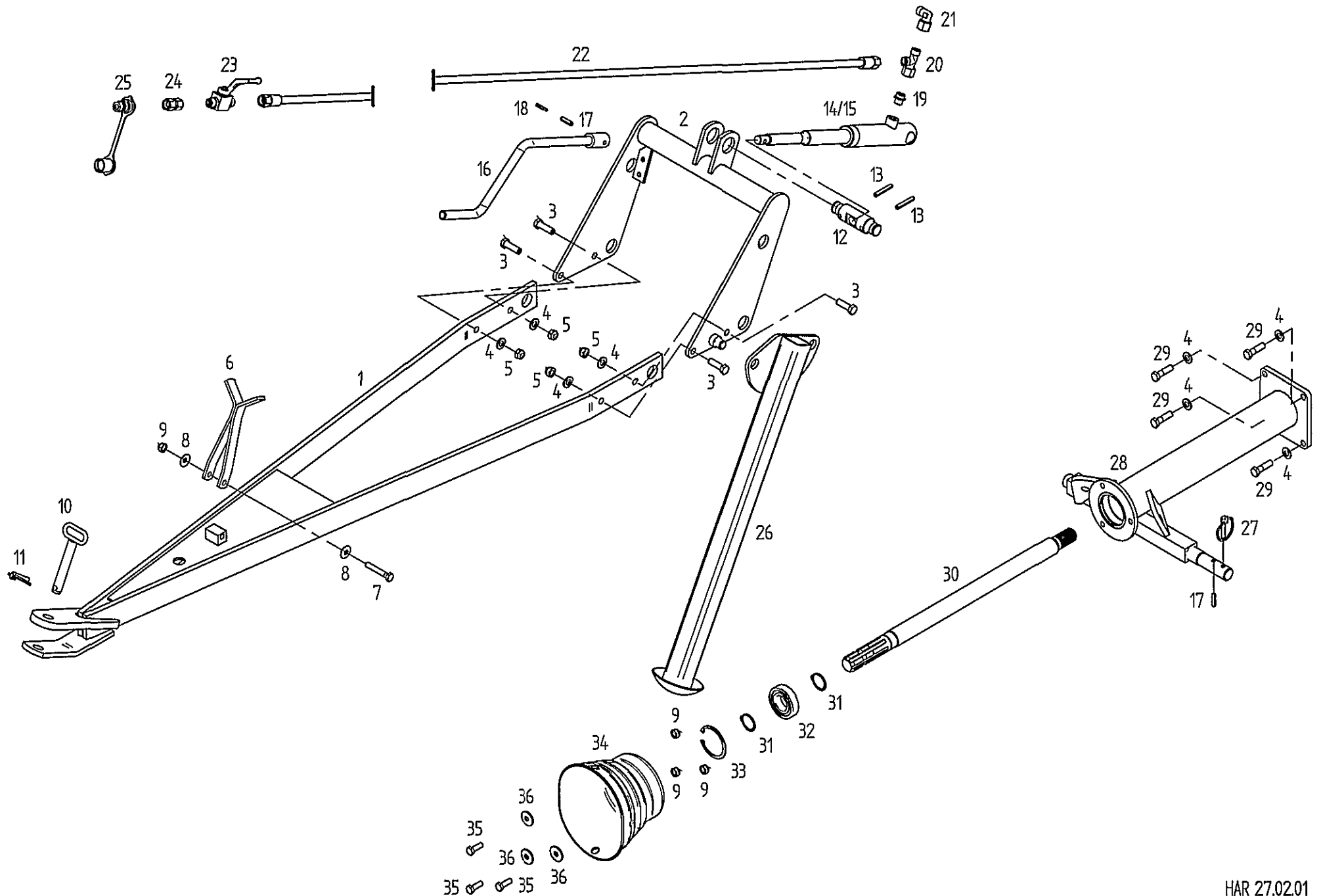
Averiguar nº ref. y denominación exacta de la pieza a recambiar usando la lista de recambio siguiente.

Les rogamos especialmente indicarnos el número de la máquina, estampado en la placa indicador del tipo de máquina, para evitar el suministro de piezas de recambio incorrectos.

Siempre mencionar la dirección exacta indicando la estación de tren y de correo y el código postal así como el modo de envío (paquete, en pequeña velocidad, en gran velocidad, por expreso).

Las piezas marcadas por "X" en la lista de recambio son piezas de desgaste y por eso no forman parte de nuestra garantía. Antes de cada empleo de la máquina hay que revisar la función de estas piezas. En caso de necesidad hay que reemplazarlas. Daños que resultan del recambio retrasado de estas piezas no forman parte de nuestra garantía.

ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 1

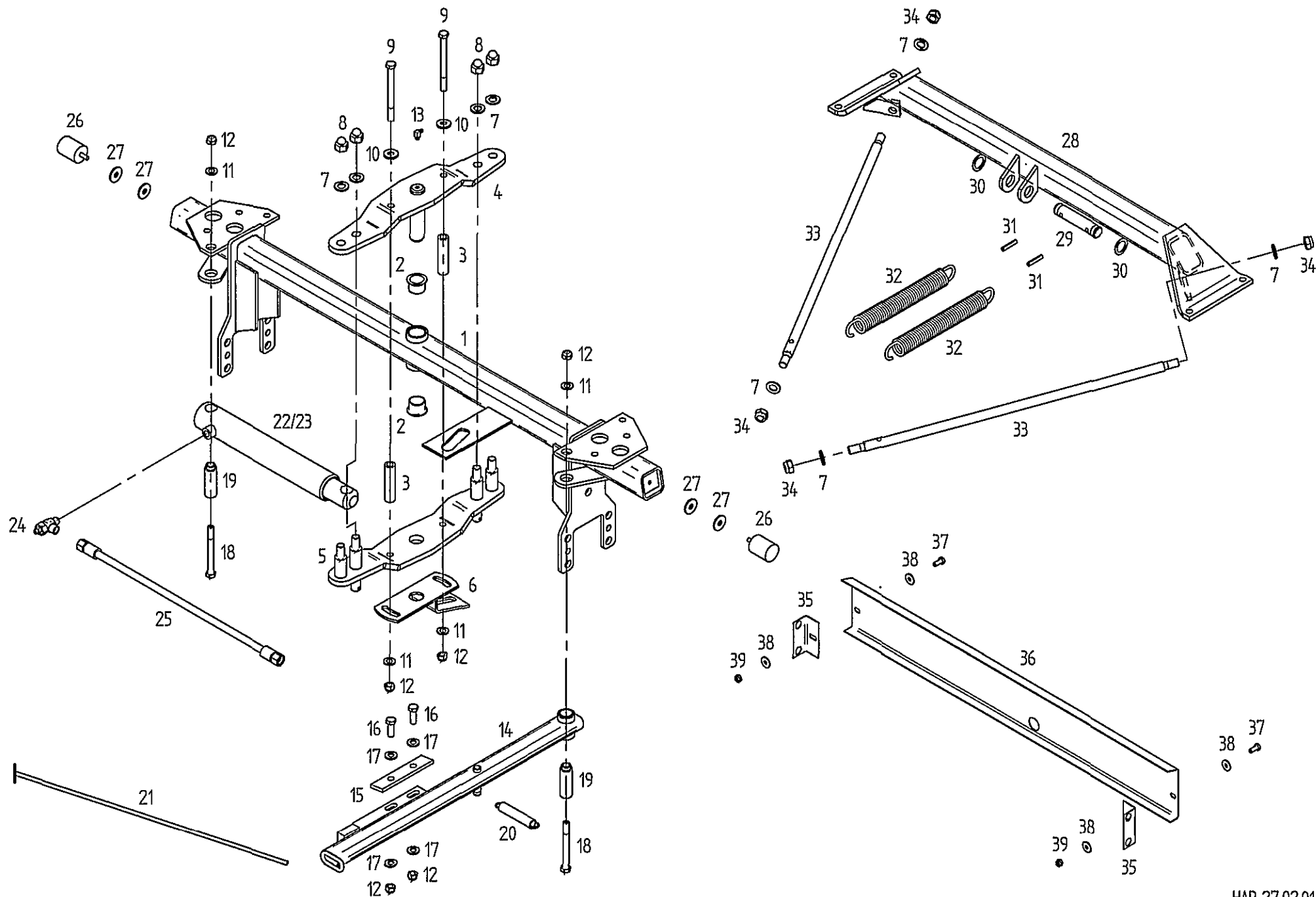


Tafel, Table, Plan, Tav.

1

Pos	Nr.	TEILSTATUS	TEILSTATUS	Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
				x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange	s=Sonderzubehör s=Special equipment s=Équipement special
				Deichsel.....	Drawbar.....	Timon
1	162596	o	o	Deichsel.....	Drawbar.....	Timon
2	162594	o	o	Deichselbrücke.....	Drawbar carrier.....	Bras portant du timon
3	116630	o	o	6kt-Schr.M12X 40- 8.8-A3A DIN933.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
4	105186	o	o	Scheibe DIN 125- 13 -A3A.....	Washer.....	Rondelle
5	108589	o	o	6kt-Mutter M12- 8 -A3A DIN985.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
6	150634	o	o	Stütze.....	Support.....	Support
7	116522	o	o	6kt-Schr.M10X 65- 8.8-A3A DIN931.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
8	126825	o	o	Tellerfeder 28X10.2X1.5 verz.....	Disc spring.....	Ressort à disques
9	108441	o	o	6kt-Mutter M10- 8 -A3A DIN985.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
10	160118	o	o	Steckbolzen.....	Socket pin.....	Axe débrochable
11	108671	o	o	Klappstecker 10X45 DIN 11023 ZN3.....	Folding plug.....	Esses d'essieu
12	162542	o	o	Spindelmutter.....	Spindle nut.....	Écrou broche
13	127178	o	o	Spannstift ISO 8752- 8X 50-A-ST.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
14	162543	o	o	Druckzylinder 30/80.....	Pressure cylinder.....	Vérin de pression
15	126688	o	o	Dichtungssatz für 162543.....	Set of seals for 162543.....	Jeu de joints pour 162543
16	162538	o	o	Kurbel.....	Crank.....	Manivelle
17	108745	o	o	Spannstift ISO 8752- 8X 30-A-ST.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
18	107438	o	o	Spannstift ISO 8752- 5X 30-A-ST.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
19	126129	o	o	G. Einschraub. GE 10-PSM.....	Straight screw fitting.....	Raccord à vis
20	127980	o	o	Einst.L-Verschr. EL10-S/OMD/A3C.....	Adjustable screw fitting.....	Raccord à vis en L réglable
21	127902	o	o	Einst.T.W-Verschr. EW10-S/OMD/A3C.....	Adjustable screw fitting.....	Raccord à vis en W réglable
22	162556	x	x	HD-Schlauch DIN20066-2SN6PP3200P.....	Hydraulic hose.....	Flexible hydraulique
23	162745	o	o	Block-Kugelhahn DN 6/10S/A3C.....	Ball valve.....	Robinet à boisseau sphérique
24	128120	o	o	Ger. Zwischenstutzen GZ10-S/A3C.....	Staight connecting piece.....	Manchon vissé
25	128070	o	o	SVK-Stecker ISO7241-12.5/10S/A3C.....	Plug.....	Fiche
26	151448	o	o	Stützfuß.....	Land support.....	Pied d'appui
27	109179	o	o	Klappstecker 8X42 DIN 11023 ZN3.....	Folding plug.....	Esses d'essieu
28	151414	o	o	Deichsellagerrohr.....	Drawbar bearing tube.....	Tube de palier de timon
29	124855	o	o	6kt-Schr.M12X 45- 8.8-A3A DIN931.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
30	151135	o	o	Antriebswelle.....	Drive shaft.....	Arbre d'entraînement
31	107367	o	o	Sicherungsring 35X1.5 DIN 471.....	Snap ring.....	Circlip extérieur
32	108570	o	o	Rillenkugellager 6207 2RS DIN625.....	Grooved ball bearing.....	Roulement rainuré à billes
33	107385	o	o	Sicherungsring 72X2.5 DIN 472.....	Snap ring.....	Circlip intérieur
34	150095	o	o	Schutztopf WAL-NR 82.09.226.....	Guard.....	Pot de protection
35	107735	o	o	6kt-Schr.M10X 30- 8.8-A3A DIN933.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
36	116007	o	o	Scheibe DIN 440-R11 -A3A.....	Washer.....	Rondelle

ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 2

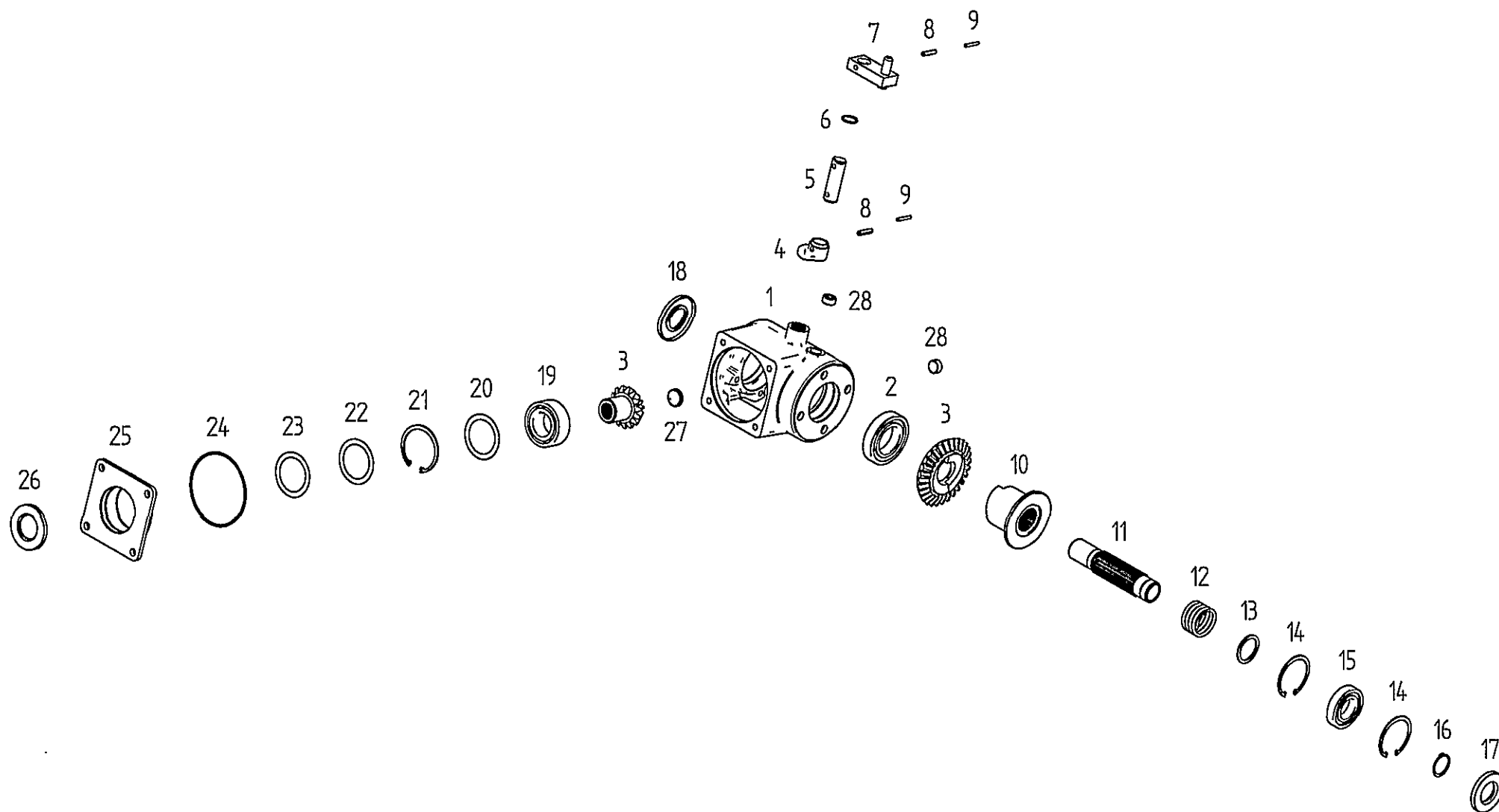


Tafel, Table, Plan, Tav.

2

Pos	Nr.	TEILSTAND	TEILSTAND	Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
				x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange	s=Sonderzubehör s=Special equipment s=Equipement special
				Brücke.....	Carrier.....	Bras portant
1	151402	o	o	Brücke.....	Carrier.....	Bras portant
2	150920	o	o	Bundbuchse GFM-3034-26.....	Flange sleeve.....	Douille à collet
3	150058	o	o	Distanzrohr.....	Distance pipe.....	Tube d'écartement
4	150012	o	o	Hebel oben.....	Upper handle.....	Levier en haut
5	150011	o	o	Hebel unten.....	Bottom handle.....	Levier en bas
6	151132	o	o	Grundplatte.....	Support plate.....	Plaque d'assise
7	115979	o	o	Scheibe DIN 125- 17 -A3A.....	Washer.....	Rondelle
8	127307	o	o	6kt-Hutmutter M16-8 A3A DIN986.....	Nut.....	Écrou
9	127271	o	o	6kt-Schr.M12X140- 8.8-A3A DIN931.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
10	122712	o	o	Scheibe 13 / 30/ 4 A3A.....	Washer.....	Rondelle
11	105186	o	o	Scheibe DIN 125- 13 -A3A.....	Washer.....	Rondelle
12	108589	o	o	6kt-Mutter M12- 8 -A3A DIN985.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
13	116749	o	o	Kegelschmiernippel. C S8X1 DIN71412.....	Conical grease nipple.....	Graisser conique
14	150948	o	o	Transportsicherung.....	Safety device for transport.....	Dispositif de sécurité pour le transport
15	150092	o	o	Lasche.....	Bracket.....	Éclisse
16	116629	o	o	6kt-Schr.M12X 35- 8.8-A3A DIN933.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
17	117825	o	o	Scheibe DIN1441- 13 -A3A.....	Washer.....	Rondelle
18	116539	o	o	6kt-Schr.M12X120- 8.8-A3A DIN931.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
19	150594	o	o	Bolzen.....	Pin.....	Boulon
20	110860	o	o	Zugfeder 2.8 X 17.2 X 117.....	Pulling spring.....	Ressort de tension
21	123775	o	o	Seil 8X5000 rot.....	Rope red.....	Câble rouge
22	122796	o	o	Druckzylinder 45/270.....	Pressure cylinder.....	Vérin de pression
23	127315	o	o	Dichtsatz für 122796.....	Set of seals for 122796.....	Jeu de joints pour 122796
24	123759	x	x	Drosselventil doppeltwirkend.....	Throttle valve.....	Soupage d'étranglement
25	132494	o	o	HD-Schlauch DIN20066-2SN6PP 600P.....	Hydraulic hose.....	Flexible hydraulique
26	127272	o	o	Anschlagpuffer Typ D40X50 M8X20.....	Bumper.....	Tampon de butée
27	116007	o	o	Scheibe DIN 440-R11 -A3A.....	Washer.....	Rondelle
28	151432	o	o	Zylinderbrücke.....	Carrier.....	Bras portant
29	162541	o	o	Bolzen.....	Pin.....	Boulon
30	127884	o	o	Stütz-Scheibe 26X37X 2 DIN988.....	Supporting plate.....	Rondelle de support
31	107465	o	o	Spannstift ISO 8752- 8X 40-A-ST.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
32	162544	o	o	Zugfeder 5.5 X 33 X 313.....	Pulling spring.....	Ressort de tension
33	151434	o	o	Zugstange.....	Pull rod.....	Barre de traction
34	116699	o	o	6kt-Mutter M16- 8 -A3A DIN985.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
35	150106	o	o	Winkel.....	Angle.....	Angle
36	150088	o	o	Profil 985.....	Profile.....	Profil
37	107727	o	o	6kt-Schr.M 8X 20- 8.8-A3A DIN933.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
38	105421	o	o	Scheibe DIN9021- 8.4-A3A.....	Washer.....	Rondelle
39	108531	o	o	6kt-Mutter M 8- 8 -A3A DIN985.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal

ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 3

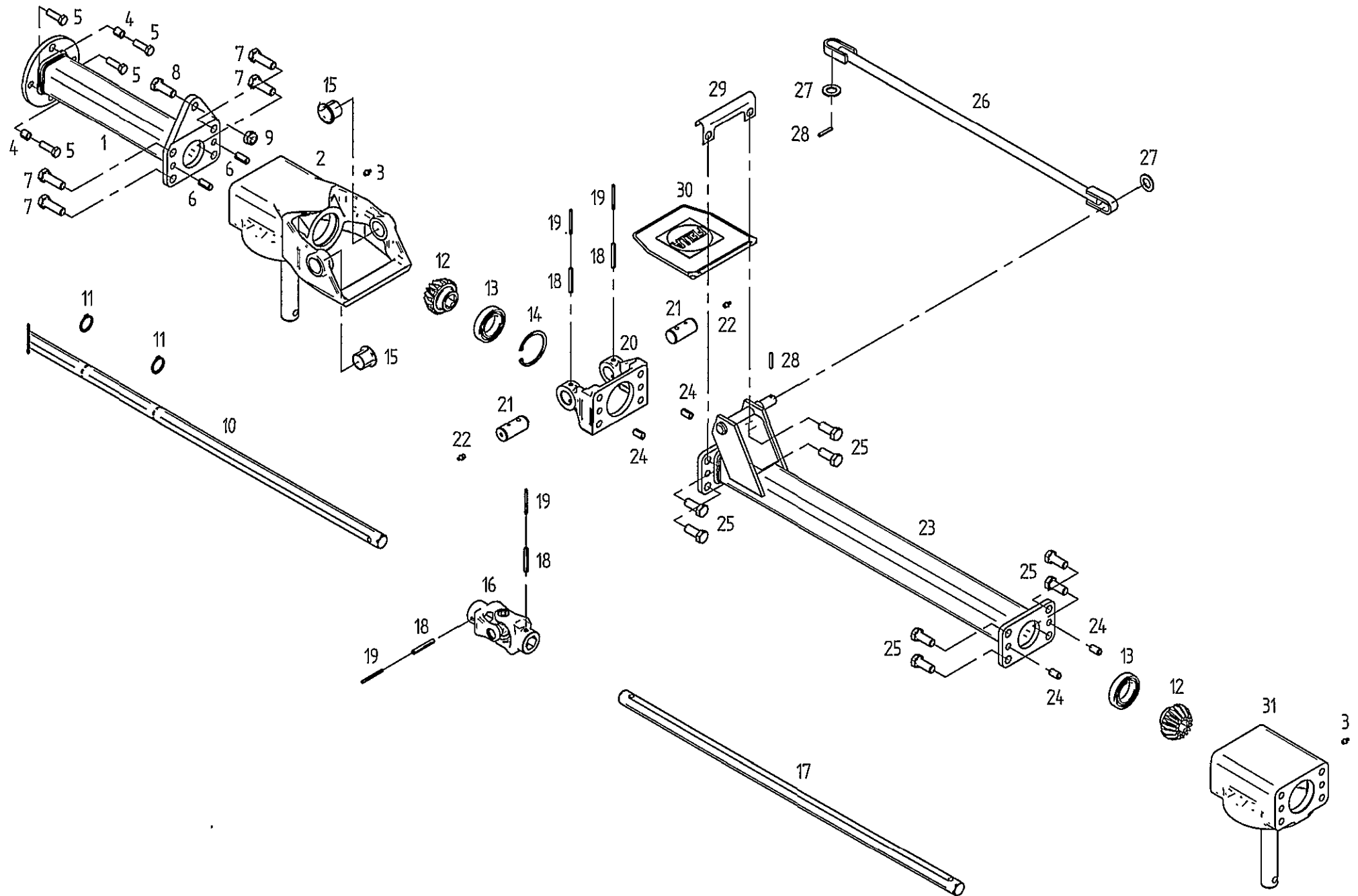


Tafel, Table, Plan, Tav.

3

Pos	Nr.	TISCHEND	TISCHENDE			x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange	s=Sonderzubehör s=Special equipment s=Equipement special
						Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
						Mittelgetriebe.....	Center gearbox.....	Engrenage central
1	150140	o	o			Getriebegehäuse.....	Gearbox housing.....	Boîte de vitesse
2	127683	o	o			Rillenkugellager 6211 DIN625.....	Grooved ball bearing.....	Roulement rainuré à billes
3	150962	o	o			Radsatz.....	Wheelset.....	Jeu de roues
4	122897	o	o			Schaltnocken.....	Shifter cam.....	Came porte-butée
5	122901	o	o			Bolzen.....	Pin.....	Boulon
6	127270	o	o			O-Ring 25X 2.5 -N-NBR70 DIN3770.....	Ring.....	Anneau torique d'étanchéité
7	123299	o	o			Hebel.....	Handle.....	Levier
8	107464	o	o			Spannstift ISO 8752- 8X 36-A-ST.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
9	107440	o	o			Spannstift ISO 8752- 5X 36-A-ST.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
10	150030	o	o			Schaltklaue.....	Shifter fork.....	Griffe d'accouplement
11	150139	o	o			Hohlwelle.....	Hollow shaft.....	Arbre creux
12	150029	o	o			Druckfeder 5.6 X 52 X 60.....	Compression spring.....	Ressort de pression
13	127541	o	o			Stütz-Scheibe 45X56X 3 DIN988.....	Supporting plate.....	Rondelle de support
14	107386	o	o			Sicherungsring 80X2.5 DIN 472.....	Snap ring.....	Circclip intérieur
15	105328	o	o			Rillenkugellager 6208 DIN625.....	Grooved ball bearing.....	Roulement rainuré à billes
16	107369	o	o			SicherungsringG 40X1.75 DIN 471.....	Snap ring.....	Circclip extérieur
17	127268	o	o			WDR AS 40 X 80 X 10-NB DIN3760.....	Seal.....	Bague à lèvres avec ressort
18	127682	o	o			WDR AS 40 X 90 X 8-NB DIN3760.....	Seal.....	Bague à lèvres avec ressort
19	127341	o	o			Schräggkugellager 3209 C3 DIN628.....	Angular ball bearing.....	Roulement incliné à billes
20	126744	o	o			Pass-Scheibe 65X 85X 0.5 DIN988.....	Adjusting washer.....	Rondelle d'austage
21	108385	o	o			Sicherungsring 85X3 DIN 472.....	Snap ring.....	Circclip intérieur
22	126742	o	o			Pass-Scheibe 65X 85X 0.2 DIN988.....	Adjusting washer.....	Rondelle d'austage
23	126743	o	o			Pass-Scheibe 65X 85X 0.3 DIN988.....	Adjusting washer.....	Rondelle d'austage
24	127264	o	o			O-Ring 133X 3.5 -N-NBR70 DIN3770.....	Ring.....	Anneau torique d'étanchéité
25	122787	o	o			Getriebedeckel.....	Gearbox cover.....	Couvercle d'engrenage
26	127263	o	o			WDR A 45 X 85 X 8-NB DIN3760.....	Seal.....	Bague à lèvres avec ressort
27	127265	o	o			Verschlusskappe VK32X7 NBR STEFA.....	Sealing cover.....	Chapeau de fermeture
28	127493	o	o			Verschl.Schraube M24X1.5-A3A DIN906...	Plug screw.....	Bouchon fileté

ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 4

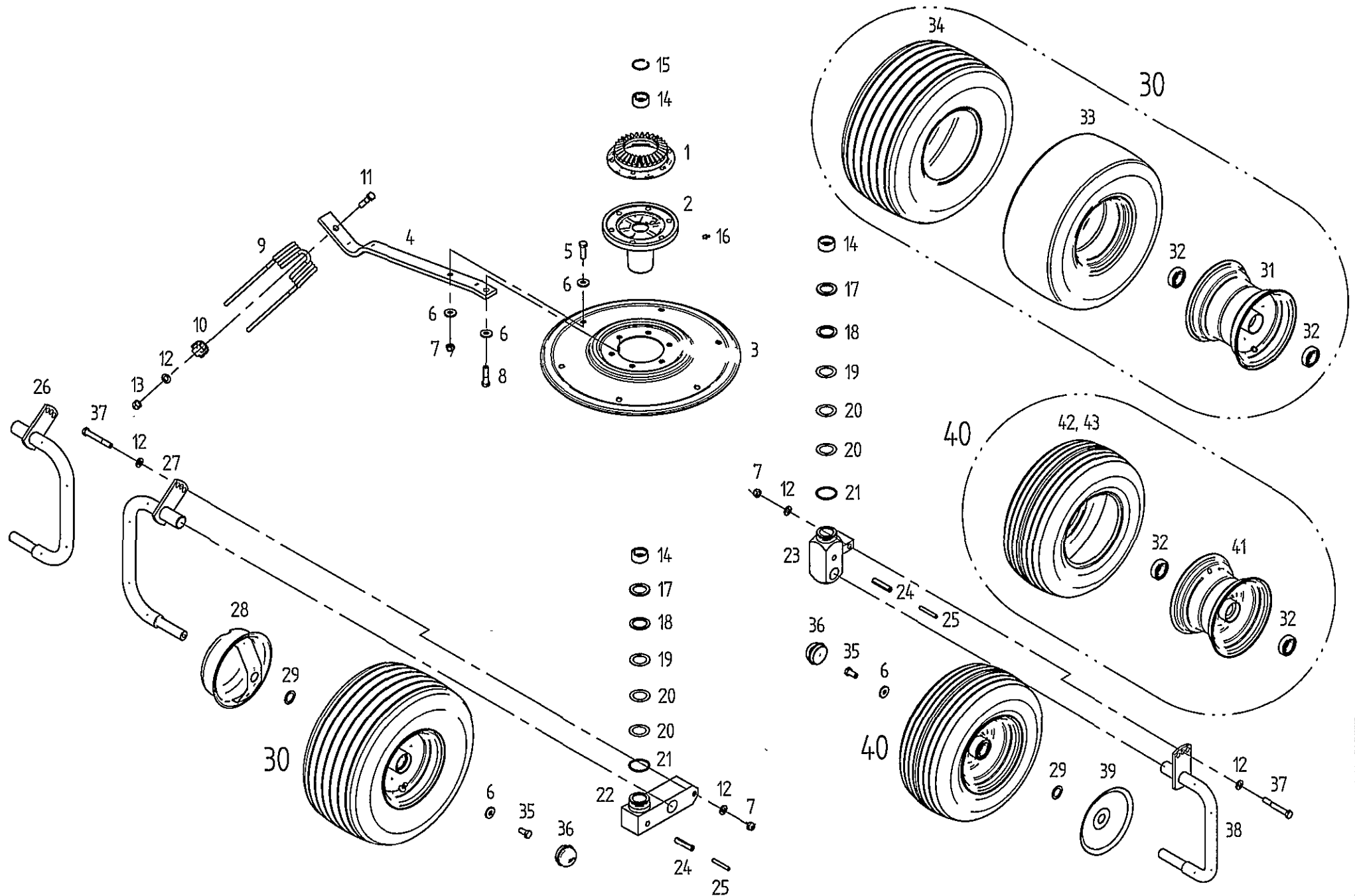


Tafel, Table, Plan, Tav.

4

Pos	Nr.	TEILSTAND	TEILSTAND		x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure Bezeichnung des Teiles	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange Description of the part	s=Sonderzubehör s=Special equipment s=Équipement special Désignation de la pièce
					Rahmen	Frame	Chassis
1	150385	o	o		Rahmenrohr, mitte	Center frame pipe	Tube de châssis centre
2	489422	o	o		Scharnierkopf	Case	Boîtier
3	108292	o	o		Kegelschmiernippel A S8X1 DIN71412	Conical grease nipple	Graisser conique
4	126387	o	o		Spannstift DIN 7346- 16X 18	Tension pin	Goupille de serrage
5	126383	o	o		6kt-Schr.M12X 40-10.9-A3A DIN933	Hexagonal bolt	Boulon hexagonal
6	128064	o	o		Spannstift ISO 8752- 13X 30-A-ST	Tension pin	Goupille de serrage
7	127274	o	o		6kt-Schr.M16X 50- 8.8-A3A DIN933	Hexagonal bolt	Boulon hexagonal
8	116587	o	o		6kt-Schr.M16X 45- 8.8-A3A DIN933	Hexagonal bolt	Boulon hexagonal
9	116699	o	o		6kt-Mutter M16- 8 -A3A DIN985	Hexagonal nut	Écrou hexagonal
10	123789	o	o		Sechskantwelle 1516/SW27	Hexagonal shaft	Arbre hexagonal
11	124504	o	o		Sicherungsring 30X2 DIN 471	Snap ring	Cireclip extérieur
12	122753	o	o		Kegelrad 4.5/15	Bevel wheel	Pignon conique
13	108601	o	o		Rillenkugellager 6009 2RS DIN625	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes
14	108420	o	o		Sicherungsring 75X2.5 DIN 472	Snap ring	Cireclip intérieur
15	122913	o	o		Bundbuchse 30W34/45X30	Flange sleeve	Douille à collet
16	489466	o	o		Kreuzgelenk	Universal joint	Joint de cardan
17	123788	o	o		Sechskantwelle 980/SW27	Hexagonal shaft	Arbre hexagonal
18	107469	o	o		Spannstift ISO 8752- 8X 60-A-ST	Tension pin	Goupille de serrage
19	107444	o	o		Spannstift ISO 8752- 5X 60-A-ST	Tension pin	Goupille de serrage
20	151109	o	o		Scharnierhälfte	Hinge half	Demi-charnière
21	150839	o	o		Scharnierbolzen	Hinge bolt	Boulon de charnière
22	126821	o	o		Kegelschmiernippel A M8X1 DIN71412	Conical grease nipple	Graisser conique
23	151129	o	o		Rahmenrohr, außen	Outer frame pipe	Tube de châssis extérieur
24	128063	o	o		Spannstift ISO 8752- 13X 24-A-ST	Tension pin	Goupille de serrage
25	126377	o	o		6kt-Schr.M16X 40- 8.8-A3A DIN933	Hexagonal bolt	Boulon hexagonal
26	150332	o	o		Zugstange	Pull rod	Barre de traction
27	108455	o	o		Scheibe DIN 125- 21 -A3A	Washer	Rondelle
28	107451	o	o		Spannstift ISO 8752- 6X 36-A-ST	Tension pin	Goupille de serrage
29	150093	o	o		Scharnierblech	Hinge plate	Plaque de charnière
30	122823	o	o		Scharnierabdeckung	Cover plate for hinge	Plaque de fermeture pour charnière
31	489353	o	o		Kreiselkopf	Rotor head	Boîtier

ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 5

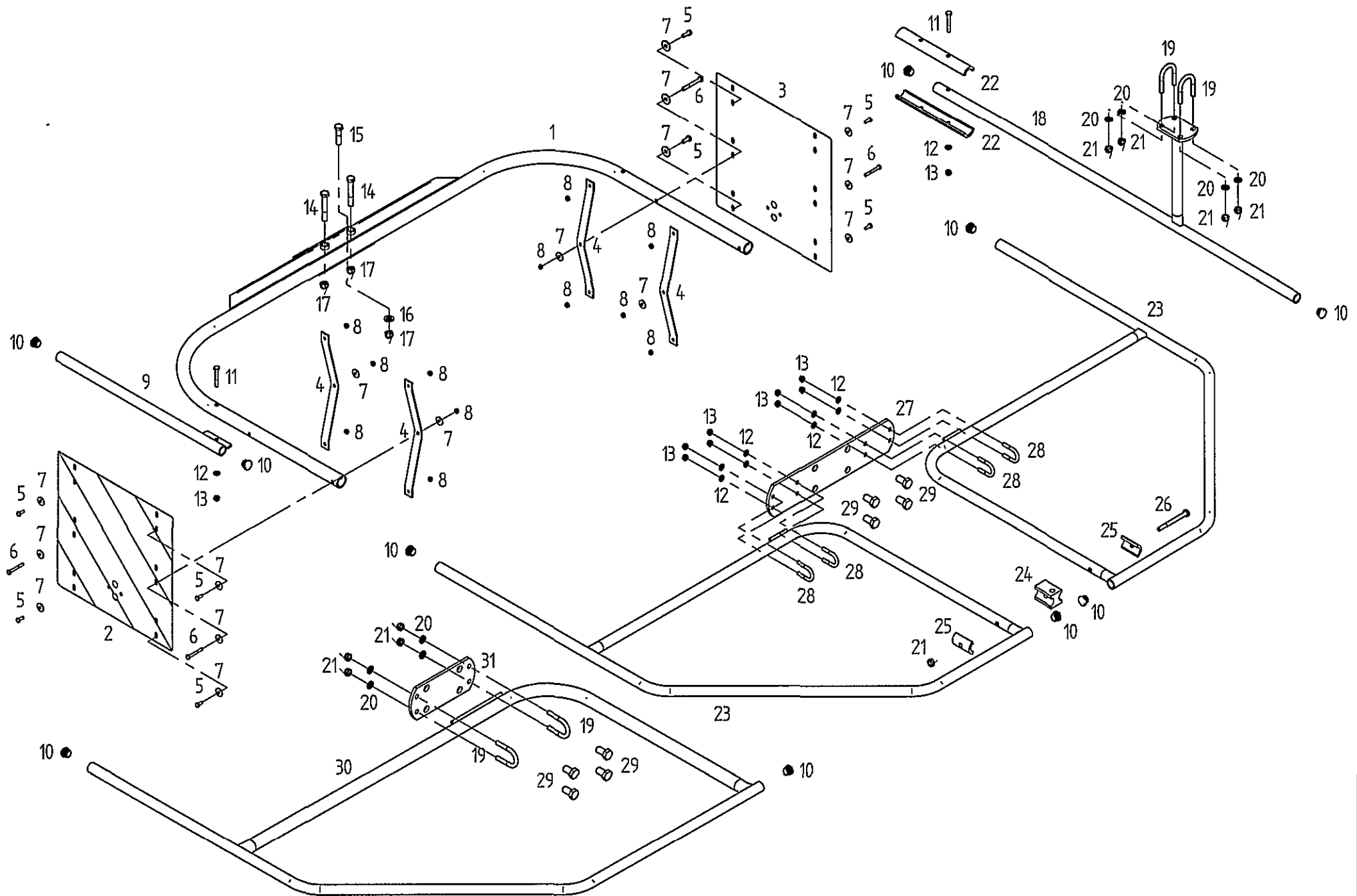


Tafel, Table, Plan, Tav.

5

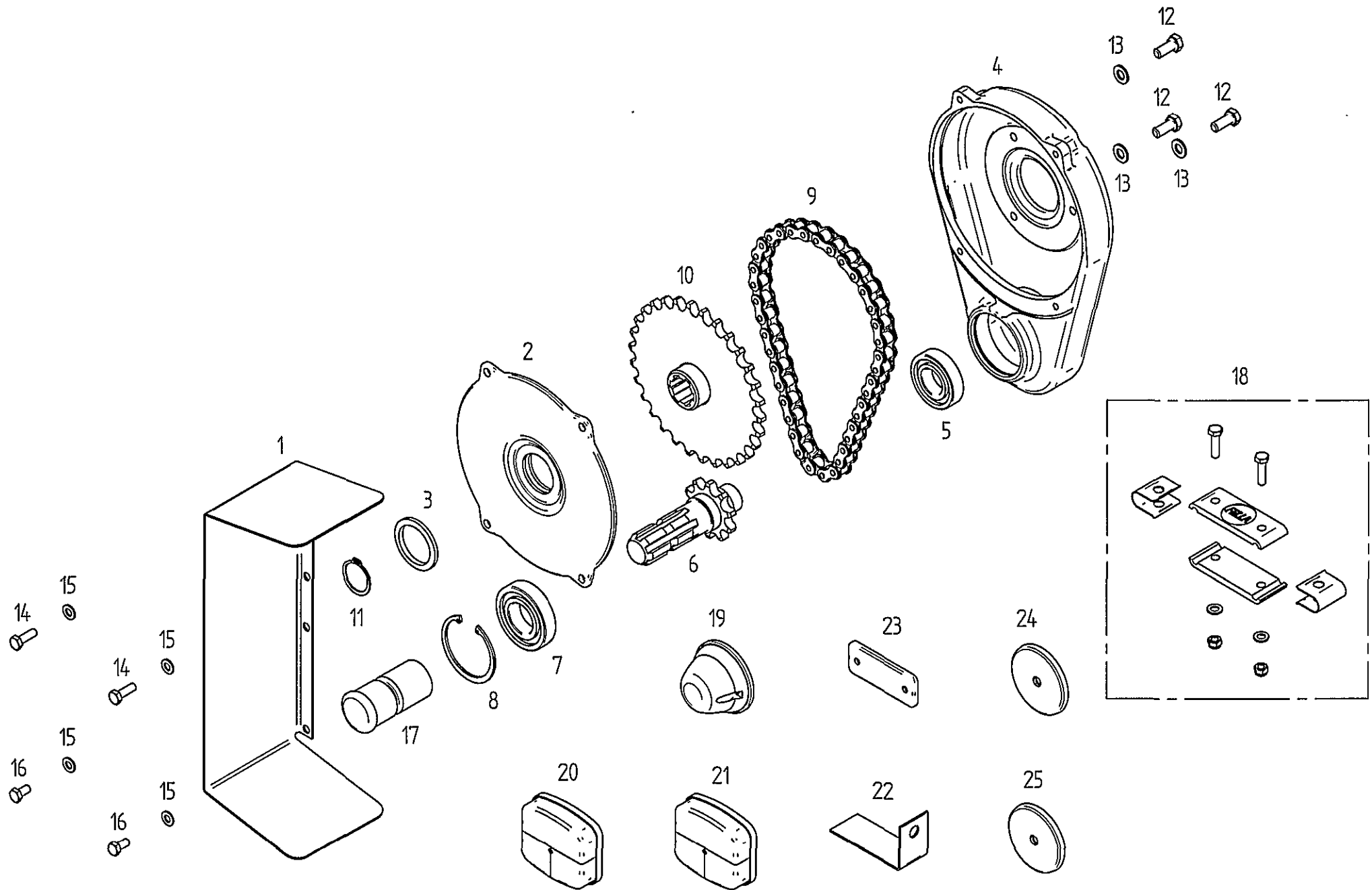
Pos	Nr.	TECHN. Z.	TECHN. Z.	Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
				x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange	s=Sonderzubehör s=Special equipment s=Équipement special
				Kreisel mit Laufachsen.....	Rotor with track wheel axle...	Rotor avec essieu roue
1	150840	o	o	Kegelrad 4,5/30.....	Bevel wheel.....	Pignon conique
2	489401	o	o	Kreiselnabe.....	Rotor hub.....	Moyeu du rotor
3	123753	o	o	Zinkenteller.....	Tinc plate.....	Plaque de dents
4	123756	o	o	Zinkenarm, groß.....	Tinc arm, great.....	Bras à dents, grande
5	116630	o	o	6kt-Schr.M12X 40- 8.8-A3A DIN933.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
6	122712	o	o	Scheibe 13 / 30/ 4 A3A.....	Washer.....	Rondelle
7	108589	o	o	6kt-Mutter M12- 8 -A3A DIN985.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
8	116530	o	o	6kt-Schr.M12X 50- 8.8-A3A DIN931.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
9	150862	x	x	Federzinken.....	Flexible tinc.....	Pointe flexible
10	150094	o	o	Unterlage.....	Support.....	Support en haut
11	127752	o	o	6kt-Schr.M12X 50-10.9 DIN931.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
12	105186	o	o	Scheibe DIN 125- 13 -A3A.....	Washer.....	Rondelle
13	127564	o	o	6kt-Mutter M12-10 -A3A DIN982.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
14	127204	o	o	Nadelhülse HK 3520 DIN 618.....	Needle bush.....	Roulement à aiguilles
15	127937	o	o	Sprengring BR42.....	Snap ring.....	Jonc
16	108292	o	o	Kegelschmiernippel A S8X1 DIN71412.....	Conical grease nipple.....	Graisser conique
17	127203	o	o	Axiallagerscheibe LS 3552 INA.....	Thrust bearing plate.....	Plaque de palier de butée
18	127201	o	o	Axialnadelager AXK 3552.....	Needle thrust bearing.....	Palier de butée à aiguilles
19	127202	o	o	Axiallagerscheibe AS 3552 DIN3047.....	Thrust bearing plate.....	Plaque de palier de butée
20	122903	o	o	Pass-Scheibe 35X 52X 0.2.....	Adjusting washer.....	Rondelle d' austage
21	127254	o	o	O-Ring 47X 3.5 -N-NBR70 DIN3770.....	Ring.....	Anneau torique d' étanchéité
22	151442	o	o	Achsaufnahme.....	Receiver.....	Leveur
23	151411	o	o	Achsaufnahme.....	Receiver.....	Leveur
24	107483	o	o	Spannstift ISO 8752- 13X 60-A-ST.....	Tension pin.....	Goupille de serrage
25	107469	o	o	Spannstift ISO 8752- 8X 60-A-ST.....	Tension pin.....	Goupille de serrage
26	151375	o	o	Laufachse rechts.....	Right traversing axle.....	Axe de roulement à droit
27	151376	o	o	Laufachse links.....	Left traversing axle.....	Axe de roulement à gauche
28	151346	o	o	Wickelschutztopf F.18/8.50-8 GPK.....	Protection device against winding up..	Protection d' enroulement
29	127570	o	o	Pass-Scheibe 25X 36X 2 DIN988.....	Adjusting washer.....	Rondelle d' austage
30	151334	x	x	Laufgrad mont. 18X8.50-8.....	Track wheel, cpl.....	Roue, cpl.
31	151335	o	o	Tiefbettfelge 7.00LX8.....	Drop base rim.....	Jante creuse
32	117363	o	o	Rillenkugellager 6205 2RS DIN625.....	Grooved ball bearing.....	Roulement rainuré à billes
33	128060	x	x	Schlauch 18X8,5-8.....	Tube.....	Chambre à air
34	128059	x	x	Reifen 18X8,5-8 4PR / Rille.....	Tire.....	Pneu
35	126662	o	o	6kt-Schr.M12X 25- 8.8-A3A DIN933.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
36	121327	o	o	Abschlußkappe D=52.....	Sealing hat.....	Chapeau de fermeture
37	116536	o	o	6kt-Schr.M12X 90- 8.8-A3A DIN931.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
38	151281	o	o	Laufachse.....	Traversing axle.....	Axe de roulement
39	150083	o	o	Schutzscheibe hinten.....	Rear protective plate.....	Rondelle de protection arrière
40	126667	x	x	Laufgrad mont. 16X6.50-8.....	Track wheel, cpl.....	Roue, cpl.
41	121090	o	o	Felge 5.50AX8.....	Rim.....	Jante
42	121092	x	x	Schlauch 16X6.50-8 TR13.....	Tube.....	Chambre à air
43	121091	x	x	Decke 16X6.50-8 IMPL. 4PR V64.....	Surface.....	Couverture

ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 6



6

12.3.2001

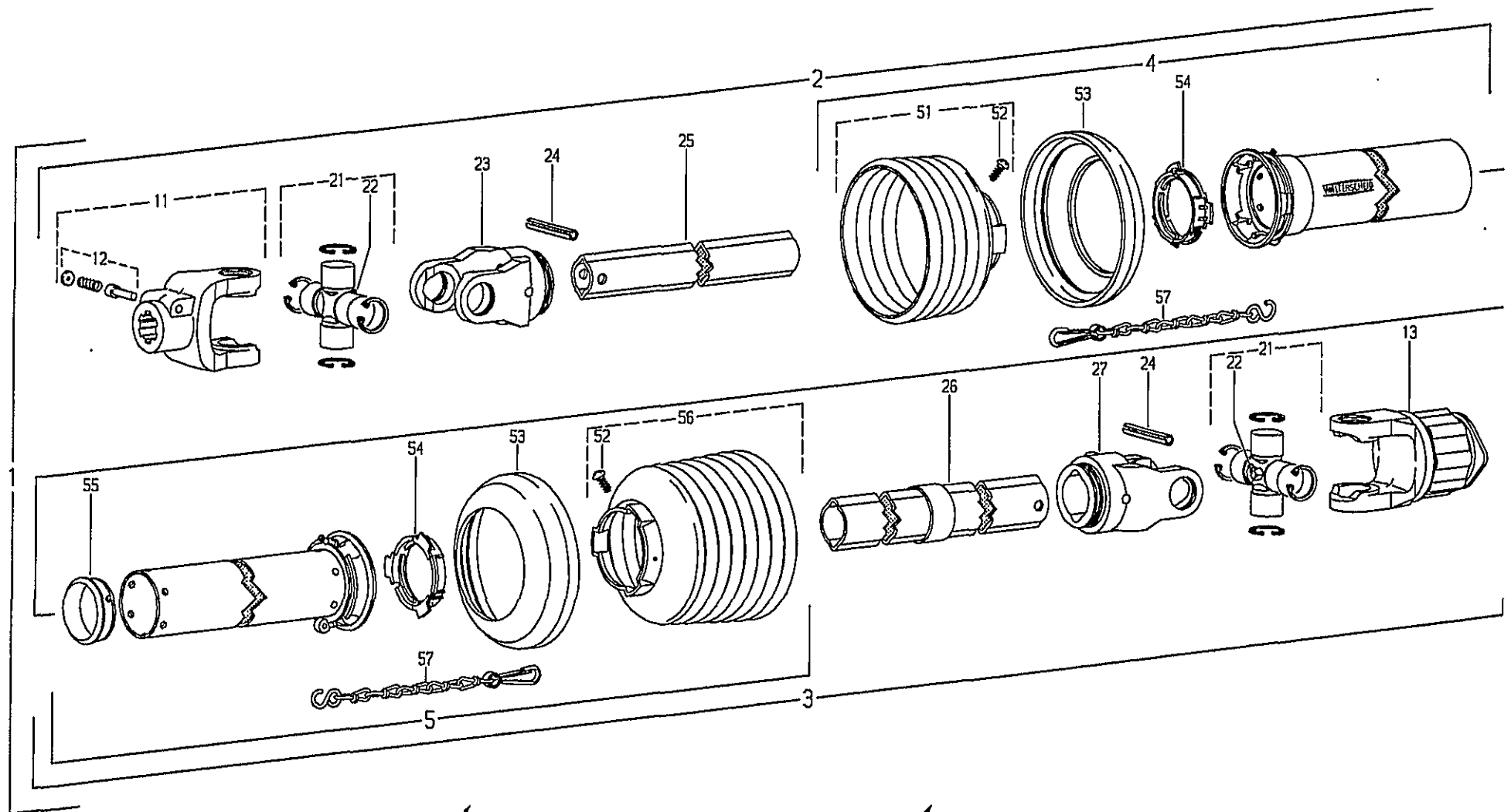


Tafel, Table, Plan, Tav.

7

Pos	Nr.	TECHN. SYM.	TECHN. SYM.	Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
				x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange	s=Sonderzubehör s=Special equipment s=Équipement special
	715451	*	*	Sonderzubehör.....	Special equipment.....	Équipement special
				Schwadgetriebe mit Schutz.....	Swath gearbox with guard.....	Engrenage à andains avec prot.
1	150802	s	s	Schutzblech.....	Wheel guard.....	Tôle de protection
2	486113	s	s	Getriebedeckel.....	Gearbox cover.....	Couvercle d'engrenage
3	108606	s	s	Filzring.....	Ring.....	Rondelle en feutre
4	487639	s	s	Getriebegehäuse.....	Gearbox housing.....	Boîte à vitesse
5	105327	s	s	Rillenkugellager 6206 2 RS DIN 625.....	Grooved ball bearing.....	Roulement rainuré à billes
6	486103	s	s	Wellenstummel m. Kettenrad Z=10, geschw.....	Stub shaft with sprocket wheel.....	Bout d'arbre avec roue à chaîne
7	108570	s	s	Rillenkugellager 6207 2RS DIN 625.....	Grooved ball bearing.....	Roulement rainuré à billes
8	107385	s	s	Sicherungsring 72x2,5 DIN 472.....	Snap ring.....	Circclip intérieur
9	111172	x	x	Präzisionsrollenkette 3/4"x7/16" t=19,05.....	Link chain, 39 links incl. 1 cranked lin.....	Chaîne à rouleaux de précision avec 39maillons + 1 maillon contrecoudé
				1 gerades Verschlußstück.....	+ 1 staight closing link.....	+1 mailon de fermeture droit
10	486107	s	s	Kettenrad, geschw. Z=30.....	Sprocket wheel.....	Roue à chaîne
11	107367	s	s	Sicherungsring 35x1,5 DIN 471.....	Snap ring.....	Circclip extérieur
12	124508	s	s	6kt.-Schraube M10x25-8.8-A3A Verbus-plus DI.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
13	115973	s	s	Scheibe DIN 125-10,5-A3A.....	Washer.....	Rondelle
14	116614	s	s	6kt.-Schraube M 8x25-8.8 A3A DIN 933.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
15	115972	s	s	Scheibe DIN 125-8,4-A3A.....	Washer.....	Rondelle
16	116612	s	s	6kt.-Schraube M8x16-8.8-A3A DIN 933.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
17	124292	s	s	Zapfwellenschutz.....	PTO-shaft protection device.....	Protecteur de la prise de force
18	488320	x	x	Zinkensicherung, vollst.....	Safety device for tines cpl.	Dispositif de securite pour les dents cpl.
				Beleuchtung und Rückstrahler.....	Lights and reflectors.....	Éclairage et catadioptré
19	162092	s	s	Positionsleuchte weiss PL86.....	Position lamp, white.....	Feu de position, blanc
20	162090	s	s	Dreikammerleuchte BBS 95 links.....	Three - unit lamp, left - hand sided.....	Feu trois lampes, à gauche
21	162091	s	s	Dreikammerleuchte BBS 95 rechts.....	Three - unit lamp, right - hand sided.....	Feu trois lampes, à droite
22	150731	s	s	Winkel.....	Angle.....	Angle
23	126039	s	s	Rückstrahler, rot.....	Reflector, red.....	Catadioptré, rouge
24	127213	s	s	Rückstrahler, rot.....	Reflector, red.....	Catadioptré, rouge
25	127214	s	s	Rückstrahler, weiß.....	Reflector, white.....	Catadioptré, blanc

ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 8



Tafel, Table, Plan, Tav.

8

Pos	Walter- scheid Nr.	RESOIND	RESOINDA		x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure Bezeichnung des Teiles	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange Description of the part	s=Sonderzubehör s=Special equipment s=Equipement special Désignation de la pièce
	194724	o	o		Gelenkwelle 150631..... PTO-shaft..... W2200-SD15Z-1810-K33B..... Diese Ersatzteile können nur über..... These parts can only be..... Cettes pièces peuvent seule- die Firma Walterscheid bezogen..... purchased from the Walter-..... ment être achetées de chez la werden..... scheid company..... maison Walterscheid		
1	194724	o	o		Gelenkwelle mit Schutz..... PTO drive shaft with guard..... Transmission avec protecteur W2200-SD15Z-1810-K33B.....		
2	107677	o	o		Innere Gelenkwellenhälfte m. äußerer Inner PTO drive shaft half with..... Demi-transmission intérieure Schutzhälfte WH2200-SD15-1740..... outer guard half..... avec demiprotecteur extérieur		
3	107678	o	o		Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer..... Outer PTO drive shaft half with..... Demi-transmission extérieure avec Schutzhälfte WH2200-SD15Z-1735-K33B. inner guard half..... demiprotecteur intérieur		
4	108371	o	o		Äußere Schutzhälfte..... Outer guard half..... Demi-protecteur extérieur SDH15-A1640-RP4-K.....		
5	108372	o	o		Innere Schutzhälfte..... Inner guard half..... Demi-protecteur intérieur SDH15-J800-RP9-K.....		
11	41049	o	o		Aufsteckgabel mit Schiebestift AG2200-1 3. Quick-disconnect yoke..... Mâchoire à verrouillage rapide		
12	339107	o	o		Schiebestift, kpl..... Quick-disconnect pin, cpl..... Poussoir de verrouillage rapide, cpl.		
13	353629	o	o		Sternratsche; drehsinnunabhängig..... Radial pin clutch; independent of Limiteur à cames en étoile; K33B-2200-1 3/8" (6) ZV; M=700 Nm..... direction of rotation..... indépendant du sens de rotation		
21	44439	o	o		Kreuzgarnitur, komplett..... Cross and bearing kit, complete..... Bloc croisillon, complet		
22	84099	o	o		Kegel-Schmiernippel BM 8x1..... Lubrication fitting..... Graisseur		
23	41065	o	o		Rillengabel RG2200-Ov..... Inboard yoke..... Mâchoire à gorge		
24	20614	o	o		Spannstift DIN 1481-10x65..... Spring type straight pin..... Goupille élastique		
25	108697	o	o		Profilrohr Ov-1700..... Profile tube..... Tube profilé		
26	178314	o	o		Profilrohr 1-1695..... Profile tube..... Tube profilé		
27	41068	o	o		Rillengabel RG2200-1..... Inboard yoke..... Mâchoire à gorge		
51	365344	o	o		Schutztrichter; n=Rippenanzahl, n=RP4..... Guard cone; n=RP4..... Cone protecteur; n=RP4		
52	365305	o	o		Schraube 4x10..... Screw..... Vis		
53	359471	o	o		Stützring..... Reinforcing collar..... Bague de renfort		
54	87279	o	o		Gleitring..... Bearing ring..... Bague de glissement		
55	355154	o	o		Gleitring SC15Z..... Bearing ring..... Bague de glissement		
56	365349	o	o		Schutztrichter; n=Rippenanzahl, n=RP9..... Guard cone; n=RP9..... Cone protecteur; n=RP9		
57	44321	o	o		Haltekette..... Safety chain..... Chainette		

NUMMERNVERZEICHNIS				INDEX OF NUMBERS				LIST NUMERIQUE			
Bestell-Nr. Part no No de commande	Tafel Table Tableau	Bestell-Nr. Part no No de commande	Tafel Table Tableau	Bestell-Nr. Part no No de commande	Tafel Table Tableau	Bestell-Nr. Part no No de commande	Tafel Table Tableau	Bestell-Nr. Part no No de commande	Tafel Table Tableau		
105186	1, 04	116535	6, 14	127214	7, 25	150862	5, 09	WALTERSCHEID			
105186	2, 11	116536	5, 37	127254	5, 21	150874	6, 01				
105186	5, 12	116539	2, 18	127263	3, 26	150877	6, 04				
105186	6, 16	116587	4, 08	127264	3, 24	150915	6, 19	20614	8, 24		
105327	7, 05	116607	6, 05	127265	3, 27	150920	2, 02	41049	8, 11		
105328	3, 15	116612	7, 16	127268	3, 17	150948	2, 14	41065	8, 23		
105421	2, 38	116614	7, 14	127270	3, 06	150962	3, 03	41068	8, 27		
106903	6, 08	116629	2, 16	127271	2, 09	151109	4, 20	44321	8, 57		
107367	1, 31	116630	1, 03	127272	2, 26	151129	4, 23	44439	8, 21		
107367	7, 11	116630	5, 05	127274	4, 07	151132	2, 06	84099	8, 22		
107369	3, 16	116699	2, 34	127289	6, 06	151135	1, 30	87279	8, 54		
107385	1, 33	116699	4, 09	127307	2, 08	151260	6, 25	107677	8, 02		
107385	7, 08	116749	2, 13	127315	2, 23	151261	6, 24	107678	8, 03		
107386	3, 14	117363	5, 32	127341	3, 19	151281	5, 38	108371	8, 04		
107438	1, 18	117825	2, 17	127493	3, 28	151334	5, 30	108372	8, 05		
107440	3, 09	121090	5, 41	127541	3, 13	151335	5, 31	108697	8, 25		
107444	4, 19	121091	5, 43	127564	5, 13	151346	5, 28	178314	8, 26		
107451	4, 28	121092	5, 42	127570	5, 29	151375	5, 26	194724	8, 00		
107464	3, 08	121327	5, 36	127682	3, 18	151376	5, 27	194724	8, 01		
107465	2, 31	122712	2, 10	127683	3, 02	151402	2, 01	339107	8, 12		
107469	4, 18	122712	5, 06	127752	5, 11	151411	5, 23	353629	8, 13		
107469	5, 25	122753	4, 12	127884	2, 30	151414	1, 28	355154	8, 55		
107483	5, 24	122787	3, 25	127902	1, 21	151417	6, 23	359471	8, 53		
107727	2, 37	122796	2, 22	127937	5, 15	151418	6, 27	365305	8, 52		
107735	1, 35	122823	4, 30	127938	6, 10	151427	6, 09	365344	8, 51		
108292	4, 03	122897	3, 04	127980	1, 20	151432	2, 28	365349	8, 56		
108292	5, 16	122901	3, 05	128059	5, 34	151434	2, 33				
108385	3, 21	122903	5, 20	128060	5, 33	151442	5, 22				
108420	4, 14	122913	4, 15	128063	4, 24	151446	6, 18				
108441	1, 09	123299	3, 07	128064	4, 06	151448	1, 26				
108441	6, 21	123753	5, 03	128070	1, 25	160118	1, 10				
108455	4, 27	123756	5, 04	128120	1, 24	160500	6, 28				
108531	2, 39	123759	2, 24	132494	2, 25	162090	7, 20				
108531	6, 13	123775	2, 21	150011	2, 05	162091	7, 21				
108570	1, 32	123788	4, 17	150012	2, 04	162092	7, 19				
108570	7, 07	123789	4, 10	150029	3, 12	162538	1, 16				
108589	1, 05	124292	7, 17	150030	3, 10	162541	2, 29				
108589	2, 12	124451	6, 29	150058	2, 03	162542	1, 12				
108589	5, 07	124504	4, 11	150083	5, 39	162543	1, 14				
108589	6, 17	124508	7, 12	150088	2, 36	162544	2, 32				
108601	4, 13	124855	1, 29	150092	2, 15	162556	1, 22				
108606	7, 03	126039	7, 23	150093	4, 29	162594	1, 02				
108671	1, 11	126129	1, 19	150094	5, 10	162596	1, 01				
108745	1, 17	126377	4, 25	150095	1, 34	162745	1, 23				
109179	1, 27	126383	4, 05	150106	2, 35	486103	7, 06				
110860	2, 20	126387	4, 04	150109	6, 22	486107	7, 10				
111172	7, 09	126662	5, 35	150139	3, 11	486113	7, 02				
115972	6, 12	126667	5, 40	150140	3, 01	487639	7, 04				
115972	7, 15	126688	1, 15	150332	4, 26	488320	7, 18				
115973	6, 20	126742	3, 22	150385	4, 01	489353	4, 31				
115973	7, 13	126743	3, 23	150594	2, 19	489401	5, 02				
115979	2, 07	126744	3, 20	150614	6, 02	489422	4, 02				
116007	1, 36	126821	4, 22	150615	6, 03	489466	4, 16				
116007	2, 27	126825	1, 08	150634	1, 06	715451	7, 00				
116030	6, 07	127178	1, 13	150731	7, 22						
116459	6, 26	127201	5, 18	150802	7, 01						
116516	6, 11	127202	5, 19	150839	4, 21						
116522	1, 07	127203	5, 17	150840	5, 01						
116530	5, 08	127204	5, 14	150856	6, 31						
116530	6, 15	127213	7, 24	150858	6, 30						



Das **FELLA** Futterernte-Programm

Turbomäher
Turbo-Scheibenmäher
Turboheuer
Turboschwader
Turboschneider

Turbofaucheuses à Tambours
Turbofaucheuses à Disques
Turbofaneurs
Turboandaineurs
Désileuses-Bloc-Turbo

Turbo-Drum-Mowers
Turbo-Disc-Mowers
Turbo-Tedders
Turbo-Swather
Silage-Bloc-Cutters

Trommelmaaiers
Schijvenmaaiers
Schudders
Zwadharken
Kuilveroersnijders

Turbo-Falciatrici a tamburi
Turbo-Falciatrici a dischi
Turbo-Spandi-Voltafieno
Turbo-Ranghinatori
Turbo-Tagliablocchi

Segadoras Turbo
Segadoras a discos Turbo
Henificadoras Turbo
Hileradoras Turbo
Desensiladoras

Technische Änderungen vorbehalten.

Sous reserves de modifications techniques!

Subject to technical modifications!
voorbehouden.

Technische veranderingen

Si fa riserva di modifiche tecniche.

¡Nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas!

FELLA-Werke GmbH & Co. KG
FELLA-Werke GmbH & Co. KG
Telefon 00-49-9128/73-0

Postfach 13 06 90533 Feucht b. Nürnberg
Fellastraße 2 90537 Feucht b. Nürnberg
Telefax 00-49-9128/73-110

Zentraler Kundendienst 00-49-9128/73-229
Zentrales Ersatzteillager 00-49-9128/73-111
www.fella-werke.de